

PÉRIODIQUE ÉDITÉ TRIMESTRIELLEMENT 2016/2



Fondation

# Chrëschte mam Sahel Chrétienens pour le Sahel

ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE



**DÉSORMAIS LA SOLIDARITÉ LA PLUS NÉCESSAIRE EST CELLE  
DE L'ENSEMBLE DES HABITANTS DE LA TERRE**

ALBERT JACQUARD



*Qui dit comptes annuels dit faire une photo instantanée au 31 décembre de l'année qui se termine de la situation des avoirs et dettes ainsi que des charges et produits d'une société, d'un établissement, dans le cas présent d'une fondation. Tous les détails et les conclusions du rapport du réviseur sont repris en page 5 du présent bulletin.*

*Grâce à vos dons et legs généreux, nous sommes confiants de pouvoir assurer à l'avenir la pérennité de nos projets pour améliorer le sort des plus pauvres au Burkina et dans une certaine mesure contribuer à réduire un peu le flux de migrations économiques.*

*Je voudrais, surtout au nom des milliers de bénéficiaires sur le terrain, vous remercier pour les sourires que vous avez fait naître : que ce soit l'enfant qui peut maintenant aller à l'école primaire, le paysan qui, grâce à de nouvelles techniques, réussit à nourrir sa famille toute l'année, la femme qui réduit son trajet pour aller chercher l'eau ou pour accoucher, les malades qui ont accès aux soins dans les centres de santé etc...*

*Je ne peux pas terminer cet éditorial sans remercier l'Etat luxembourgeois qui, grâce aux accords-cadres que nous signons avec le Ministère des Affaires étrangères et européennes, participe à concurrence de 80% dans le financement de nos projets et programmes, ce qui multiplie par 5 dans les faits le montant de chaque don que vous faites.*

*Soyez assurés que vos petits ou grands gestes en tant que donateurs sont comme disent les « Burkinabé » bienvenus.*

**Bernadette Reuter-Wagner**  
Expert-comptable agréé  
Trésorier de CPS

## VISITE DE NOTRE PARTENAIRE KEOOGO



Notre partenaire KEOOGO, représenté par son Directeur et son Coordinateur, est venu au Luxembourg pour rencontrer notre Fondation. Cette rencontre très enrichissante a permis de faire le point sur l'état d'avancement du projet d'appui médico-psychosocial et juridique des enfants en situation de rue de Ouagadougou. Ce projet d'une durée de trois ans (2016-2018) touche au moins 300 enfants vulnérables. Il vise à leur offrir des meilleures conditions de vie et d'avenir.



### CONSEIL D'ADMINISTRATION

**President:** Ferdy Fischer    **Vize-President:** Marc Fischbach,  
**Tresorier:** Bernadette Reuter-Wagner, **Sekretär:** Pascale Fisch-Gend,  
**Memberen:** Marie-Josée Frank, Paul Goerens, Guy Lucas, Joseph Mathay, Ulla Muller-Rüschen, Claude Niedner, Marcel Oberweis, Rudy Reuter, André Rollinger, Edmond Simon, Jean-François Tousch

### PERSONAL

**Coordinateur:** Alain Lentz, **Gestionnaire de projets:** Brigitte Diederich  
**Responsable collecte de fonds - Sensibilisation/ED:** Claudia Simões  
**Représentant permanent am Burkina Faso:** Bertran Kam

### GROUSSE MERCI UN ALL DONATEUREN A SPONSEREN:

Privatleit, Gemengen, Paren, Schoulen, Entreprisesen

Périodique édité par : Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel ■ Etablissement d'utilité publique ■ Registre de commerce G-131 ■ ONG, active au Burkina Faso, agréée depuis 1986 ■ Bureaux et siège social : 29, bd. Dr. Charles Marx, L-2130 Luxembourg ■ B.P. 2647 L-1026 Luxembourg ■ Tél. : +352 49 05 55 ; Fax : +352 49 05 55 44 ; ongsahel@pt.lu ; www.cps.lu ■ Impression : Saint-Paul Luxembourg sur papier recyclé.





# JAHRESBERICHT 2015 - ZUSAMMENFASSUNG

## Ländliche Entwicklung



Gemüseanbau

Foto: Ahmed Ouoba

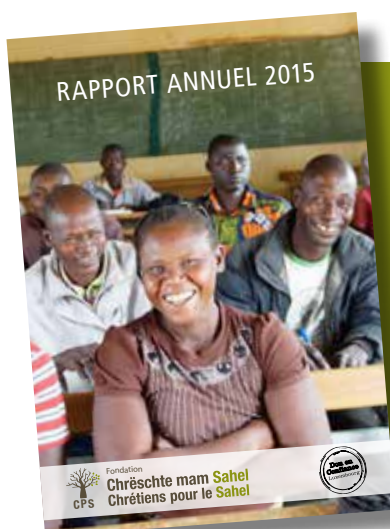
Im Rahmen der Armutsbekämpfung konzentriert sich die Arbeit von CPS vor allem auf die ländlichen Gegenden Burkina Fasos.

Wir haben fünf integrierte ländliche Entwicklungsprogramme unterstützt, in den Diözesen Banfora, Bobo Dioulasso, Dédougou, Fada N’Gourma und Nouna. Wir arbeiten mit unseren lokalen Partnern der *Organisation Catholique pour le Développement et la Solidarité (OCADES)*.

Im vergangenen Jahr wurden unter anderem folgende Aktivitäten durchgeführt:

### Handlungsfähigkeit der Dorfbewohner

- Kapazitätsaufbau bei den Comités Villageois de Développement im Hinblick auf die Nachhaltigkeit der Programme.



Den vollständigen Jahresbericht können Sie kostenlos unter der Telefonnummer 49 05 55 in unserem Sekretariat anfordern oder sich von unserer Webseite [www.cps.lu](http://www.cps.lu) herunterladen.

**MERCI FIR WEIDER ENNERSTËTZUNG:**  
Donen oder Ordres permanents

## Sozioökonomische Bedingungen

- Sensibilisierung in den Bereichen Hygiene und Sanitärfragen, Durchführung von 12 Trinkwasserbohrungen, Bau von 210 Latrinen.
- Landwirtschaftliche Beratung und Ausbildung hinsichtlich der Steigerung der Erträge.
- Zugang zu Mikrokrediten zwecks Aufbau eines Eigengewerbes.
- Bau von 9 Klassensälen, Verbesserung von 16 Schulkantinen, Durchführung von 17 Alphabetisierungskursen für Erwachsene, Bau eines Gesundheitszentrums.
- Frauenförderung.

Rund 100 000 Einwohner waren in die Aktivitäten eingebunden.

Das Budget 2015 belief sich auf 1 402 000 €.

## Verfügbarkeit von Anbauflächen



Rückgewinnung degraderter landwirtschaftlicher Flächen

Die Provinz Bam ist eine der niederschlagsärmsten in Burkina Faso. Die Böden sind arm, haben eine geringe Wasserrückhaltekapazität und sind teils stark erodiert.

In diesem Kontext haben wir zusammen mit der Association des Jeunes pour l’Environnement et l’Elevage (AJPEE) unter anderem die Wiederaufforstung mit rund 11 000 Setzlingen, die Anlegung von Mauern zur Erosionsminderung auf einer Fläche von annähernd 114 ha, den Bau eines Getreidespeichers, die Durchführung eines Bohrprojektes zur Trinkwassergewinnung und den Zugang zu Mikrokrediten unterstützt.

Rund 20 000 Einwohner sind in dieses Projekt einbezogen.

Das Budget 2015 belief sich auf 45 000 €.

# JAHRESBERICHT 2015 - ZUSAMMENFASSUNG

## Schutzbedürftige Kinder



Betreuung von Straßenkindern

### Association Taab Yinga (ATY)

Das Jugendzentrum der lokalen Vereinigung ATY kümmerte sich mit unserer Unterstützung um die Betreuung von Straßenkindern in Ouagadougou.

Das Budget 2015 belief sich auf 37 916,38 €.

### Wend Benedo

Unser lokaler Partner Wend Benedo sorgte sich um die medizinische, psychosoziale und schulische Betreuung von 30 Aidsweisen.

Das Budget 2015 belief sich auf 31 142,19 €.

## Sensibilisierung in Luxemburg

Im Rahmen der Foire Agricole Ettelbruck organisierte CPS in Zusammenarbeit mit anderen NGOs die *Burkina Days*, um auf die Herausforderungen der Entwicklungszusammenarbeit in Burkina Faso aufmerksam zu machen. Das Budget, vom MAEE co-finanziert, belief sich auf 27 520,08 €.

CPS beteiligte sich auch an der Organisation des *Festivals Cinema du Sud* sowie der Konferenz *Soigner la terre pour nourrir les hommes* und bot mehrere Ateliers in Schulen an.



Burkina Days

Nancy Breyer aus Luxemburg absolvierte ein dreimonatiges Praktikum in unserem Programm in Bobo Dioulasso, als *Volontaire de Coopération des Service National de la Jeunesse*.

## DES ACTIVITÉS QUI MÈNENT A DES RÉSULTATS CONCRETS



Madame Claudine Yessian est la trésorière de la coopérative PANISSIN de Sikoro qui compte actuellement 88 femmes membres. **Son témoignage sur l'apport du Programme de Développement Intégré (PDI) de Nouna est très positif.**

Grâce au PDI, les femmes ont pu réellement améliorer leurs revenus et leurs compétences en leur apportant des formations techniques appropriées, des équipements et un fond de crédit. Les activités appuyées sont:

- la transformation des produits locaux (céréales, soubalala);
- la fabrication du savon et du beurre de karité.

Les produits réalisés sont écoulés sur le marché local de Sikoro ainsi que dans la ville de Nouna. Les bénéficiaires ont permis aux femmes de soutenir leur famille dans la scolarisation des enfants, les soins médicaux, l'habillement ainsi que les travaux des champs.

Le PDI de Nouna apporte une réelle opportunité pour les femmes de Sikoro en vue d'une amélioration durable de leurs conditions de vie et de celles de leur famille.

# NOTRE SITUATION FINANCIERE AU 31 DECEMBRE 2015

BILAN AU 31 DECEMBRE 2015 (€)			
ACTIF		PASSIF	
Actif immobilisé	3 158,10	Capitaux propres (fonds associatifs)	751 179,30
Actif circulant			
(créances et avoirs en banques)	770 854,52	Dettes à court terme	22 833,32
Compte de régularisation-actif	0,00	Compte de régularisation-passif	0,00
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>774 012,62</b>	<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>774 012,62</b>

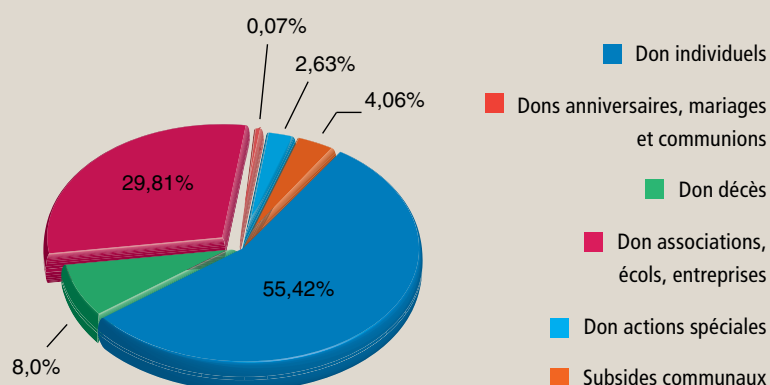
COMPTE DE RESULTATS AU 31 DECEMBRE 2015 (€)			
CHARGES		PRODUITS	
Charges en relation avec les projets :		Cofinancement Min. des Aff. étrangères et européennes	
– Accord cadre	1 626 839,30	– Accord cadre	1 301 880,00
– Autres hors accord-cadre	26 972,87	– Autres hors accord-cadre	21 682,43
Frais administratifs	164 424,24	MAEE-remb. Frais administratifs	108 520,00
Frais sur fonds propres	33 520,74	Dons récoltés	466 106,30
Provisions pour risques et charges	0,00	Subsides communaux	19 750,00
Charges exceptionnelles	3 301,13	Produits financiers	255,08
Excédent positif de l'exercice	82 212,54	Produits exceptionnels et exerc. ant.	19 077,01
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>1 937 270,82</b>	<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>1 937 270,82</b>

Les comptes annuels de la Fondation Chrëschte mam Sahel - Chrétiens pour le Sahel sont établis conformément aux dispositions légales et réglementaires luxembourgeoises. Ils ont fait l'objet, pour l'exercice se terminant au 31 décembre 2015, d'un audit légal effectué par la société de révision FIDEWA-CLAR S.A. qui conclut par l'opinion suivante : « A notre avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière de la Fondation

Chrëschte Mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel au 31 décembre 2015, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date, conformément aux obligations légales et réglementaires relatives à l'établissement et la présentation des comptes annuels en vigueur au Luxembourg ».

Les comptes annuels 2015 et **le rapport intégral du réviseur se trouvent sur notre site web: [www.cps.lu](http://www.cps.lu)**.

## Détail des dons et subsides communaux récoltés en 2015



Libellé	€
Dons individuels	269 282,82
Dons anniversaires, mariages, communions	350,00
Dons décès	38 860,65
Dons associations, écoles, entreprises	144 814,33
Dons actions spéciales	12 798,50
Subsides communaux	19 750,00
<b>TOTAL</b>	<b>485 856,30</b>



# SENSIBILISATIOUN

## Our world, our dignity, our future – Lycée technique de Lallange

Den 20. an den 21. Abrëll ass CPS mat 7 aner Lëtzebuenger ONGen, den Atelier „Our world, our dignity, our future“ an de Lycée technique de Lallange animéiere gaangen.

160 Schüler am Alter vu 15 bis 16 Joer hunn un dësem Atelier deelgeholl, wou si, ënnert anerem iwver d'Nohaltegkeetszieler (Objectifs de Développement Durable) reflektéiert hunn a méi spezifesch op 6 vun deene 17 Zieler sensibiliséiert gi sinn.



## Marche gourmande alternative an der Manternacher Fiels

Vum 12. bis den 19. Juni, huet CPS zesumme mat aneren ONGen, fir d'éischt zu Lëtzebuerg, d'Aktioun: „Get active for Global Understanding - 1. Luxemburger Aktionstage für eine friedliche und nachhaltige Welt“ organiséiert.

Dës Aktioun huet mat der Marche gourmande alternative gestart, déi den 12. Juni an der Manternacher Fiels statt fonnt huet.

E wonnerschéine 6 km wäite Wee duerch de Bësch, 6 Stänn mat lokalen a saisonale Produiten an eng ganz Rëtsch flott Aktivitéite sinn de ronn 120 motivéiert Participanten ugebuede ginn.

Ronderëm d'Thema « Pour une terre nourricière pour tous » sinn d'Participanten op déi verschidden Elementer wéi z.B Waasser, Ernährung, Biodiversitéit etc. sensibiliséiert ginn.



## Théaterstéck « Goodbye Nordpol » den 13. Juni 2016 am Atelier

Nach ëmmer am Kader vun der Aktioun „Get active for Global Understanding“ huet CPS zesumme mat SOSVeM a Kindernothilfe Luxemburg, d'Theaterstéck „Goodbye Nordpol“ proposéiert.

Am Stéck „Goodbye Nordpol“ ass et drëms gaangen de ronn 120 Schüler an Erwuessener drop opmierksam ze maachen, wat d'Konsequenze vun eisem Ëmgang mat der Natur an Ëmwelt op eis Welt „kënnen“ sinn.

An engems hunn d'Schauspiller Alternative gi wéi een sech am Beschte behuele soll vir eis Welt ze schounen an sech aktiv vir eng gesond a gemeinsam Zukunft anzesetzen.



# SCHECKIWWERRECHUNGEN

## Parverband Widdebierg, den 29. Mee 2016



Foto: Denis Dimmer

Zënter 1982 sammelt de Parverband Widdebierg, am Kader vun hirer järerlecher Hëllefaktioun, Sue vir e gudden Zweck. Vum Advent 2015 bis d'éischt Kommioun 2016, huet de Parverband Widdebierg d'Fondation Chrëschte mam Sahel-Chrétiens pour le Sahel (CPS) ënnerstëtzt an dobäi eng ganz generéis Zomm vir eng verbessert schoulesch Ausbildung am Burkina Faso gesammelt.

E Scheck vu **75 215 Euro** gouf de Sonndeg, 29. Mee 2016 zu Fluessweiler an der Kierch vum Parverband Widdebierg un CPS iwwerreicht.

Duerch des Aktioun ka CPS an 2 vun de 5 Entwécklungsprogrammer, zu Banfora an zu Nouna, de Kanner an den Erwuessener eng verbessert schoulesch Ausbildung garantéieren. 15 Dierfer profitéiere vun dëser

Aktioun. Virgesinn ass Schoulinfrastrukturen ze verbesseren, d'Jugendlecher an hirer Formatioun z'ënnerstëtzen an den Erwuessenen Alfabëtisatiouncoursen unzebidden.

E grouse Merci am Numm vu CPS un de Parverband, un d'privat Donateuren, un d'Associatiounen a Veräiner, un d'Kommiounskanner, un d'Kanner déi d'Sue vum Liichten a vum Klibberen un d'Aktioun gespent hunn, un d'Massendénger an un all déi, di d'Hëllefaktioun ënnerstëtzt hunn.

Dank äre generéisen Donen, di duerch d'Subventioun vum Ausseministère nach mat 5 multiplizéiert ginn, sinn **376 075 Euro** zesumme komm.

E ganz häerzleche Merci un iech all, virun allem am Numm vun de Leit am Burkina Faso.



Foto: Paul Fohl

## Diddeléng Hëlleft

CPS huet och dëst Joer kënne vun der finanzieller Ënnerstëtzung vun Diddeléng Hëlleft profitéieren. De 15. Juni 2016, no der Generalversammlung, hunn déi Verantwortlech e Schéck vu **56 000 €** u 26 Associatiounen iwwerreicht. Eise Administrateur Edmond Simon huet am Numm vu CPS **1 000 €** entgéintgehol. E grouse Merci vun eiser Säit.



# RÉSERVEZ LA DATE

## DÎNER DE SOLIDARITÉ 2016

Comme chaque année, le Conseil d'administration de CPS a le plaisir de vous inviter à son traditionnel Dîner de solidarité.

Cette année, le dîner aura lieu le 28 octobre 2016 au centre Barblé à Strassen.

Le bénéfice de cette manifestation servira entièrement à financer nos projets et programmes au Burkina Faso.

Plus de détails dans le prochain bulletin.



Foto: Menn Bodson

## Spenden per Dauerauftrag

Wir freuen uns sehr über regelmäßige Spenden per Dauerauftrag. Wir unterstützen langfristig Menschen, die aus eigener Kraft ihr Leben verbessern möchten. Ihre regelmäßige Spende bedeutet Planungssicherheit für uns und unsere Partner. Auf eine kurze Nachricht von Ihnen hin richten wir es so ein, dass alle Spenden eines Jahres gesammelt quittiert werden. Dann erhalten Sie zu Beginn des nächsten Jahres eine vollständige Auflistung aller Spenden.

Luxembourg-1  
Port payé P/S 328



## Dons en ligne par www.cps.lu

BCEELULL IBAN LU03 0019 2000 0123 5000  
BGLLULL IBAN LU80 0030 8976 1915 0000

CCRALULL IBAN LU84 0099 7800 0028 0271  
CCPLULL IBAN LU12 1111 0560 0031 0000

### VIREMENT

Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire	EUR ou <b>EUR</b>	Montant
N° de compte du bénéficiaire		
Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)		Code Pays
Nom et adresse du bénéficiaire <b>FONDATION CHRËSCHTE MAM SAHEL</b> <b>CHRËTIENS POUR LE SAHEL</b>		Code Pays de résidence
Communication au bénéficiaire <b>Bulletin 2016-02</b>		Reporting
N° de compte du donneur d'ordre		Avis de débit
Nom et adresse du donneur d'ordre (Max 4 lignes)	Date d'exécution souhaitée	Date et signature
	Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS) PARTAGÉS ou Bénéficiaire ou Donneur d'ordre	